

AIO
549

Ekaterina Gruzova

Melodia della lingua russa

Corso base di lingua russa



Copyright © MMIX
ARACNE editrice S.r.l.

www.aracneeditrice.it
info@aracneeditrice.it

via Raffaele Garofalo, 133 A/B
00173 Roma
(06) 93781065

ISBN 978-88-548-2876-6

*I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica,
di riproduzione e di adattamento anche parziale,
con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.*

*Non sono assolutamente consentite le fotocopie
senza il permesso scritto dell'Editore.*

I edizione: novembre 2009

INDICE

| | |
|---|------|
| Introduzione..... | p.7 |
| L' Alfabeto..... | p.8 |
| PRIMA LEZIONE | |
| Le regole della pronuncia | p.10 |
| I generi dei sostantivi | p.12 |
| SECONDA LEZIONE | |
| Lettura "Facciamo conoscenza"..... | p.15 |
| <i>Lingua e nazionalità</i> | p.16 |
| <i>Di chi è?</i> | p.19 |
| TERZA LEZIONE | |
| Lettura "Piacere!" | p.22 |
| La coniugazione dei verbi | p.23 |
| Le alternanze delle consonanti | p.28 |
| QUARTA LEZIONE | |
| Lettura "Io studio la lingua russa" | p.31 |
| I verbi писать, хотеть, мочь, достичь | p.32 |
| L' Accusativo, il Genitivo, il Dativo | p.34 |
| QUINTA LEZIONE | |
| Lettura "Amici" | p.37 |
| <i>Dove? Где? Stato in luogo</i> | p.38 |
| <i>Dove si trova?..Где находится?</i> | p.40 |
| <i>Кого? Кому? Кем? Dativo. Strumentale</i> | p.41 |
| SESTA LEZIONE | |
| Lettura. Dialogo "Il poema di Puškin"..... | p.44 |
| Verbo "avere" иметь/у меня есть..... | p.45 |
| <i>Avere bisogno di</i> | p.47 |
| <i>Con ... Strumentale dei sostantivi femminili</i> | p.51 |

| | |
|---|------|
| <i>Egli è libero, ella è libera</i> | p.52 |
| <i>A che ora?</i> | p.53 |

SETTIMA LEZIONE

| | |
|--|------|
| Lettura “Io amo il teatro”. Poesia di A.S. Puškin..... | p.56 |
| Il verbo “amare”..... | p.57 |
| Il verbo “andare” <i>идти/ехать</i> | p.60 |
| Il verbo “andare” <i>ходить/ездить</i> | p.63 |
| <i>Questo, questa, questi, queste</i> | p.65 |
| Plurale dei sostantivi..... | p.66 |

OTTAVA LEZIONE

| | |
|--|------|
| Lettura “Le città russe”..... | p.71 |
| Il Passato dei verbi..... | p.72 |
| <i>Con ...</i> Strumentale dei sostantivi maschili..... | p.75 |
| <i>Dal fratello, dalla sorella</i> “ <i>у брата, у сестры</i> »..... | p.77 |
| <i>Dalla sorella, dal fratello</i> | p.78 |
| <i>Il fratello ha ..., la sorella ha</i> | p.79 |
| <i>Il fratello non ha ..., la sorella non ha</i> | p.81 |

NONA LEZIONE

| | |
|--|------|
| Lettura “La storia della Russia”..... | p.84 |
| I giorni della settimana..... | p.85 |
| <i>Io racconto di ...</i> Prepositivo..... | p.87 |
| <i>Vado da qc. Я поеду к ...</i> | p.90 |
| Genitivo dei sostantivi..... | p.91 |

DECIMA LEZIONE

| | |
|--|-------|
| Lettura. Dialogo “L’Attore preferito”..... | p.96 |
| Gli aggettivi sing. <i>Quale</i> « <i>какой, какая, какое</i> »..... | p.97 |
| Gli aggettivi plur. <i>Quali</i> « <i>какие</i> »..... | p.100 |
| Verbi in –ся..... | p.103 |
| <i>Mi piace/piacciono + sostantivo</i> | p.106 |
| <i>Mi piace/piacciono + l’infinito</i> | p.107 |
| <i>Нравится/Понравится</i> | p.109 |
| <i>Egli è sicuro, ella è sicura</i> | p.110 |

Lettura “La signora con il cagnolino”, A.P.Čechov.....p.112

UNDICESIMA LEZIONE

Il Ripasso.....p.115

DODICESIMA LEZIONE

Lettura. Dialogo “L’esame”.....p.132

Aspetti verbali (imperfettivo e perfettivo).....p.133

Voglio capire. Posso fare.....p.139

TREDICESIMA LEZIONE

Lettura “L’inizio della mia giornata”.....p.142

Il verbo “mangiare” есть/съесть/поесть.....p.143

Prima e dopo «до и после».....p.145

Dopo aver/essere «после того, как ...».....p.146

Il verbo “bere” пить/выпить/попить.....p.148

QUATTORDICESIMA LEZIONE

Lettura. Dialogo “Mi sono stufato di studiare!”.....p.150

Non capisco niente in matematica! L’uso della preposizione по.....p.151

Numeri ordinali.....p.153

Mi sembra «мне кажется».....p.157

Di che cosa si tratta? «О чём речь?»

Di chi si tratta? «О ком речь?».....p.158

QUINDICESIMA LEZIONE

Lettura “Lo studente della facoltà di Lettere”.....p.161

Egli deve, essa deve.. Dovevap.164

Dovrà ...Должен будет/должна будет.....p.167

Genitivo degli aggettivi maschili e neutri.....p.168

Genitivo di pronomi possessivi maschili e neutri.....p.171

Da dove? (da un luogo). Откуда? Из.....p.172

Da dove? Da chi? Откуда? От.....p.174

SEDICESIMA LEZIONE

| | |
|---|-------|
| Lettura. Dialogo “Partire senza preavviso”..... | p.176 |
| Partire con il mezzo «уезжать/уехать»..... | p.177 |
| Partire a piedi «уходить/уйти»..... | p.179 |
| Il Congiuntivo..... | p.181 |
| L’Imperativo..... | p.183 |

DICIASSETTESIMA LEZIONE

| | |
|---|-------|
| Lettura. “La Signora con il cagnolino” (il seguito)..... | p.184 |
| Lettura. “Vittoria Tokareva: prosaico e drammaturgo”..... | p.189 |

DICIOTTESIMA LEZIONE

| | |
|---|-------|
| Lettura. Dialogo “In ufficio”..... | p.194 |
| <i>Senza di me «без меня». Per me «для меня».....</i> | p.195 |
| <i>Secondo me «по-моему».....</i> | p.196 |
| Negazione nelle frasi impersonali «нет, не было, не будет»..... | p.198 |
| La forma breve degli aggettivi..... | p.199 |

DICIANNOVESIMA LEZIONE

| | |
|---|-------|
| Lettura. Dialogo “Pronto! Vorrei prenotare una camera”..... | p.202 |
| <i>Vorrei ... «я хотел бы...».....</i> | p.204 |
| Il Condizionale presente..... | p.205 |
| <i>Per quale data? «На какое число?».....</i> | p.207 |
| <i>Che giorno? «Какого числа?».....</i> | p.208 |

VENTESIMA LEZIONE

| | |
|-----------------|-------|
| Il Ripasso..... | p.210 |
|-----------------|-------|

VENTUNESIMA LEZIONE

| | |
|--|-------|
| Lettura “Fare shopping”..... | p.234 |
| Accusativo degli aggettivi femminili..... | p.235 |
| Il verbo indossare/portare «носить»..... | p.237 |
| La declinazione degli aggettivi femminili..... | p.240 |

VENTIDUESIMA LEZIONE

| | |
|---|-------|
| Lettura “La nuova conoscenza” | p.244 |
| <i>Quanti anni hai? Quanti anni ha tuo fratello?</i> | p.246 |
| I pronomi possessivi al dativo «моему/твоему, моей/твоей» | p.247 |
| <i>Quanti anni avevi? Quanti anni avrai?</i> | p.249 |
| <i>Sono più grande. I gradi di comparazione.</i> | p.250 |
| <i>Diventare/essere chi? Стать/быть кем?</i> | p.252 |

VENTITREESIMA LEZIONE

| | |
|---|-------|
| Lettura “Partiamo per la Russia!” | p.254 |
| Il verbo “prendere” брать/взять | p.256 |
| <i>Fa freddo, fa caldo.</i> | p.258 |
| <i>Bisogna prendere «нужно/надо взять/брать».</i> | p.261 |
| Il Futuro composto | p.263 |

VENTIQUATTRESIMA LEZIONE

| | |
|--|-------|
| Lettura “Trichechi” | p.265 |
| <i>Ho freddo.</i> | p.267 |
| <i>Mi rimarrebbe difficile ... «мне было бы трудно ...».</i> | p.269 |
| Lo strumentale dei sostantivi plurale | p.270 |
| Il verbo “abituarsi” привыкать/привыкнуть | p.272 |

VENTICINQUESIMA LEZIONE

| | |
|---|-------|
| Lettura “La Signora con il cagnolino” | p.274 |
| Il dativo degli aggettivi maschili | p.276 |
| I verbi di moto | p.279 |
| Il Prepositivo degli aggettivi maschili | p.281 |
| Lo Strumentale degli aggettivi maschili | p.283 |

VENTISEESIMA LEZIONE

| | |
|------------------|-------|
| Il Ripasso | p.286 |
|------------------|-------|

VENTISETTESIMA LEZIONE

| | |
|---|-------|
| Lettura “Ti consiglio” | p.304 |
| Il pronome relativo “Quale” | p.306 |
| <i>Который/ая/ое</i> all'Accusativo | p.307 |

VENTOTTESIMA LEZIONE

| | |
|---|-------|
| Lettura “In una trattoria russa” | p.312 |
| <i>Ha dvox</i> “Per due” | p.316 |
| Prepositivo plurale degli aggettivi e dei sostantivi..... | p.318 |
| Lettura “La signora con il cagnolino” (conclusione)..... | p.321 |

VENTINOVESIMA LEZIONE

| | |
|---|-------|
| Lettura “Ospiti dai nostri amici” | p.324 |
| Il Genitivo plurale degli aggettivi e dei sostantivi..... | p.326 |
| Lo Strumentale plurale degli aggettivi e dei sostantivi | p.331 |
| Il Dativo plurale degli aggettivi e dei sostantivi..... | p.334 |

TRENTESIMA LEZIONE

| | |
|-----------------|-------|
| Il Ripasso..... | p.337 |
|-----------------|-------|

INTRODUZIONE

Diversamente dalla maggior parte dei manuali di lingua russa, in cui vengono espone come fossero formule matematiche le regole e la grammatica della lingua, il presente lavoro intende adottare un approccio nuovo. Questo manuale offre uno studio della lingua basato sulla melodia dei suoni e delle parole.

L'assimilazione delle complesse regole della grammatica russa avviene in modo pressoché inconsapevole attraverso la ripetizione continuata delle sue applicazioni pratiche. Ciascuna lezione, infatti, anziché essere dedicata alle classiche spiegazioni di regole grammaticali, affronta le regole nel loro aspetto dinamico, offrendo allo studente l'immediata rappresentazione sia visiva che fonetica delle sue possibili applicazioni. Al termine di ogni esercizio lo studente sarà, infatti, in grado di completare le frasi in maniera corretta senza ricorrere alla regola in se stessa ma in maniera del tutto intuitiva. Attraverso una graduale assimilazione della lingua, delle varie articolazioni sonore della stessa, lo studente sarà, infatti, capace di individuare la corretta costruzione della frase.

Il manuale è composto da 26 lezioni con gli esercizi di traduzione al 99% dall'italiano al russo, così da permettere allo studente di applicare immediatamente le regole acquisite.

Questo lavoro rappresenta un manuale-quaderno che offre la possibilità di inserirsi direttamente nella spiegazione dell'autrice e di riprendere le frasi da essa iniziate. In questo modo lo studente partecipa alla spiegazione di un argomento ancora sconosciuto e acquisisce nuove informazioni nel corso della loro lettura. I colori aiuteranno a seguire meglio lo studio e a individuare le nuove regole.

L'ALFABETO

АЛФАВИТ

| L'alfabeto russo è composto da 33 lettere | | | |
|---|---------|------------------|--------------------------------------|
| Stampatello | Corsivo | Traslitterazione | Pronuncia |
| А а | А а | a | a |
| Б б | Б б | b | b |
| В в | В в | v | v |
| Г г | Г г | g | g (come in gatto) |
| Д д | Д д | d | d |
| Е е | Е е | e | jé (come in ieri) |
| Ё ё | Ё ё | ë | jó (come in yacht) |
| Ж ж | Ж ж | ž | ž (come j francese in jour) |
| З з | З з | z | s sonora (come in rosa) |
| И и | И и | i | i |
| Й й | Й й | j | j breve (come in voi) |
| К к | К к | k | c (come in caffè) |
| Л л | Л л | l | l dura (come in clown) |
| М м | М м | m | m |
| Н н | Н н | n | n |
| О о | О о | o | o |
| П п | П п | p | p |
| Р р | Р р | r | r |
| С с | С с | s | s sorda (come in sale) |
| Т т | Т т | t | t |
| У у | У у | u | u |
| Ф ф | Ф ф | f | f |
| Х х | Х х | ch | ch (aspirata come h inglese in home) |

| | | | |
|-----|--|----|--|
| Ц ц | | c | z sorda come in pizza) |
| Ч ч | | č | c dolce (come in cesto) |
| Ш ш | | š | sc (come in scena) |
| Щ щ | | šč | sc (come in sciare) |
| Ъ ъ | | | segno forte, lettera muta (fa parte dei prefissi) |
| Ы ы | | y | y (i gutturale) |
| Ь ь | | | segno debole, lettera muta (ammorbidisce la consonante precedente) |
| Э э | | e | e aperta (come in euro) |
| Ю ю | | ju | jú (come in inglese you) |
| Я я | | ja | já (come in fiaba) |

La pronuncia della lingua russa non richiede lo scandire di ogni lettera, poiché si tratta di una lingua piuttosto “pigra”. La pronuncia corretta è quella senza sforzo fisico, accomodante, con la tendenza a semplificare e portare al minimo il lavoro dei muscoli dell’articolazione.

La questione più complicata della lingua russa è quella dell’accento tonico, che si sposta e varia a suo piacimento: non esiste una regola che lo fissi nell’una o nell’altra posizione. Durante lo studio e le esercitazioni pratiche l’accento verrà intuito, sentito e suonerà bene all’orecchio, come una melodia.

ПЕРВЫЙ УРОК
PRIMA LEZIONE

LA LETTERA “O” NON ACCENTATA SI LEGGE “A”:

о́на [aná], о́но [anó], о́ни [aní], сло́во [slóva]

LA LETTERA “O” ACCENTATA SI LEGGE “O”:

о́н, о́новый (nuovo), о́но [anó], сло́во [slóva]

| | | |
|------|------|--|
| Я | Io | Я Светла́на Влади́мировна. Я ру́сская. Я преподава́тель. Sono Svetlana Vladimirovna. Sono russa. Sono insegnante. |
| Ты | Tu | Ты Ма́рио. Ты ита́льянец. Ты студéнт. Sei Mario. Sei italiano. Sei uno studente. |
| Он | Egli | Он Луи́с. Он испáнец. Он учени́к. Egli è Luis. Lui è spagnolo. Egli è un allievo. |
| Она́ | Ella | Она́ Марти́на. Она́ ита́льянка. Она́ студéнтка. Ella è Martina. Lei è italiana. Lei è una studentessa. |
| Оно́ | Esso | Оно́ сло́во. Esso è una parola. |
| Мы | Noi | Мы друзья́. Мы ру́сские. Мы студéнты. Noi siamo amici. Siamo russi. Siamo studenti. |
| Вы | Voi | Вы ученики́. Вы ита́льянцы. Вы друзья́. Voi siete gli allievi. Siete italiani. Siete amici. |
| Они́ | Essi | Они́ преподава́тели. Они́ ру́сские. Они́ колле́ги. Essi sono gli insegnanti. Sono russi. Sono colleghi. |

Nella lingua russa sono presenti i tre generi dei sostantivi: maschile, femminile e neutro. Naturalmente, le parole della lingua italiana di un certo genere, in russo possono avere un genere diverso. Ad esempio: “*parola*” in italiano è di genere femminile, in russo, invece, сло́во è di genere neutro perché termina in “o”.

La maggior parte dei sostantivi maschili in lingua russa termina in una consonante, come possiamo vedere nel pronome personale «он», dei sostantivi femminili in “a”, come “она́”, e dei neutri in “o”, come nel pronome “оно́”.

Упражнение 1

Определить род существительных:

Indicare genere dei sostantivi:

NON DIMENTICARE DI PRONUNCIARE LA “O” NON ACCENTATA COME UNA “A”!

| | | | | | |
|----------------------------------|--|---------------------------|--|-----------------------------------|--|
| Язы́к <i>Lingua</i> | | Бра́т <i>Fratello</i> | | Университе́т <i>Università</i> | |
| Кни́га <i>Libro</i> | | Сестра́ <i>Sorella</i> | | Го́род <i>Città</i> | |
| Учени́к <i>Allievo</i> | | Оте́ц <i>Padre</i> | | У́лица <i>Via</i> | |
| Уче́бник <i>Manuale</i> | | Ма́ма <i>Mamma</i> | | Проспе́кт <i>Corso</i> | |
| Сло́во <i>Parola</i> | | До́м <i>Casa</i> | | По́чта <i>Posta</i> | |
| Друг <i>Amico</i> | | Окно́ <i>Finestra</i> | | Ка́сса <i>Cassa</i> | |
| Подру́га <i>Amica</i> | | Шко́ла <i>Scuola</i> | | Биле́т <i>Biglietto</i> | |
| Письмо́ <i>Lettera</i> | | Жена́ <i>Moglie</i> | | По́езд <i>Treno</i> | |
| Студе́нтка <i>Studentessa</i> | | Сын <i>Figlio</i> | | Вокза́л <i>Stazione</i> | |
| Шко́льник <i>Scolaro</i> | | Муж <i>Marito</i> | | Мину́та <i>Minuto</i> | |

Abbiamo osservato la prima variante delle desinenze dei sostantivi:

I maschili terminano in una consonante, i femminili in “a”, i neutri in “o”.

I sostantivi, tuttavia, hanno altre varianti delle desinenze. Osserviamo in primo luogo i nomi maschili:

| Sostantivi di genere maschile | |
|--------------------------------------|---|
| I variante in consonante | Друг (<i>amico</i>), муж (<i>marito</i>), уче́ник (<i>allievo</i>), шко́льник (<i>scolaro</i>), сын (<i>figlio</i>) |
| II variante in -й | музе́й (<i>museo</i>), Андре́й (<i>Andrea</i>), юбиле́й (<i>anniversario</i>), чай (<i>tè</i>), бой (<i>battaglia</i>), рай (<i>paradiso</i>) |
| in -ь | преподава́тель “il professore universitario” (questo sostantivo può essere riferito ad una persona sia di sesso femminile che maschile, tuttavia, dal punto di vista morfologico il sostantivo преподава́тель appartiene al genere maschile), слова́рь (<i>dizionario</i>), учи́тель (<i>insegnante delle scuole</i>), ко́нь (<i>cavallo</i>), ка́мень (<i>pietra</i>), па́рень (<i>ragazzo</i>), ру́бль (<i>rublo</i>), де́нь (<i>giorno</i>) |

I nomi femminili hanno le seguenti varianti delle desinenze:

| Sostantivi di genere femminile | |
|--|--|
| I variante: in -а | ма́ма (<i>mamma</i>), подру́га (<i>amica</i>), сестра́ (<i>sorella</i>), кни́га (<i>libro</i>), же́на (<i>moglie</i>), студе́нтка (<i>studentessa</i>) |
| II variante: in -я | Ита́лия (<i>Italia</i>), Росси́я (<i>Russia</i>), Вале́рия (<i>Valeria</i>), фотогра́фия (<i>fotografia</i>), алле́я (<i>viale</i>), акаде́мия (<i>accademia</i>), Семья́ (<i>famiglia</i>), те́тя (<i>zia</i>), дядя́ (<i>zio</i>), Ка́тя (<i>Catia/Katia</i>), ба́ня (<i>sauna</i>) |
| Alcuni sostantivi femminili terminano in -ия (Ита́лия), alcuni in -я (Семья́) | |
| III variante: in -ь | со́ль (<i>sale</i>), но́чь (<i>notte</i>), тетра́дь (<i>quaderno</i>), любо́вь (<i>amore</i>), любе́зность (<i>gentilezza</i>), о́сень (<i>autunno</i>), тру́дность (<i>difficoltà</i>) |

Le desinenze dei sostantivi neutri, invece, sono le seguenti:

Sostantivi di genere neutro

| | |
|-------------------------|--|
| I variante: in -о | слóво (<i>parola</i>), окнó (<i>finestra</i>), родствó (<i>parentela</i>), молоко (<i>latte</i>), свóйство (<i>caratteristica</i>), винó (<i>vino</i>), пальтó (<i>cappotto</i>) |
| II variante: in -е | мóре (<i>mare</i>), упражнéние (<i>esercizio</i>), пóле (<i>campo</i>), обучéние (<i>insegnamento</i>), решéние (<i>decisione</i>), старáние (<i>diligenza</i>), плáтье (<i>abito</i>) |
| III variante: in -мя | íмя (<i>nome</i>), врéмя (<i>tempo cronologico</i>), знáмя (<i>bandiera</i>), плáмя (<i>fiamma</i>), |

Упражнэние 2

Определитъ род существительных:

Indicare il genere dei sostantivi:

| | | | | | |
|-------------------------|--|--------------------------------|--|----------------------------|--|
| Цвет <i>Colore</i> | | Фíзика <i>Fisica</i> | | Кúхня <i>Cucina</i> | |
| Вкус <i>Gusto</i> | | Спорт <i>Sport</i> | | Стол <i>Tavolo</i> | |
| Рáдость <i>Gioia</i> | | Язык <i>Lingua</i> | | Блúдо <i>Pietanza</i> | |
| Сóлнце <i>Sole</i> | | Упражнэние <i>Esercizio</i> | | Вíлка <i>Forchetta</i> | |
| Погóда <i>Tempo</i> | | Слóво <i>Parola</i> | | Лóжка <i>Cucchiaio</i> | |
| Нéбо <i>Cielo</i> | | Словáрь <i>Dizionario</i> | | Тарéлка <i>Piatto</i> | |
| Вéтер <i>Vento</i> | | Предмéт <i>Materia</i> | | Стакáн <i>Bicchiere</i> | |
| Дóждь <i>Pioggia</i> | | Изучéние <i>Studio</i> | | Нож <i>Coltello</i> | |

Упражнение 3

Перевести и определить род существительных:

Tradurre ed indicare il genere dei sostantivi

| | | | | | | | | |
|-------------|--|--|------------|--|--|------------|--|--|
| Studio | | | Libro | | | Lettera | | |
| Fratello | | | Fisica | | | Pioggia | | |
| Allievo | | | Scolaro | | | Via | | |
| Corso | | | Mamma | | | Manuale | | |
| Parola | | | Casa | | | Finestra | | |
| Amico | | | Posta | | | Cassa | | |
| Amica | | | Scuola | | | Coltello | | |
| Università | | | Moglie | | | Treno | | |
| Studentessa | | | Vento | | | Stazione | | |
| Tavolo | | | Marito | | | Minuto | | |
| Colore | | | Sorella | | | Cucina | | |
| Gusto | | | Sport | | | Padre | | |
| Forchetta | | | Lingua | | | Pietanza | | |
| Sole | | | Esercizio | | | Gioia | | |
| Tempo | | | Parola | | | Dizionario | | |
| Cielo | | | Cucchiaino | | | Piatto | | |
| Figlio | | | Materia | | | Bicchiere | | |
| Città | | | Lingua | | | Biglietto | | |

Alcuni sostantivi nonostante la desinenza, possono appartenere ad un genere diverso. Ad esempio, il sostantivo **папа** che significa *padre* termina in **-а**, perciò teoricamente dovrebbe appartenere al genere femminile. Lo stesso si può dire del sostantivo **дедушка** (nonno) oppure **дядя** (zio). Invece, rappresentando una persona di sesso maschile, questi sostantivi appartengono al genere corrispondente, cioè maschile. Anche il sostantivo **кофе** (caffè) fa parte dei sostantivi maschili, nonostante la desinenza **-е** dei nomi neutri.

I nomi propri italiani come Alberto o Renè in russo mantengono il genere del proprietario, nonostante le desinenze, le quali, teoricamente, ci riportano dai sostantivi neutri. Nella lingua russa le persone e tutti gli esseri viventi non possono appartenere al genere neutro.

ВТОРОЙ УРОК SECONDA LEZIONE

Чтѣние

ДАВАЙТЕ ПОЗНАКОМИМСЯ!



1. Дóбрый день! 2. Меня зовут Светлана Владимировна. 3. Я русская. 4. Я преподаватель в университете. 5. Я преподаю русский язык. 6. Это мой студент Марио, он итальянец, он изучает русский язык в университете. 7. Он - молодец. 8. А вот его подружка Тереза, она испанка. 9. Она студентка. 10. Тереза изучает итальянский язык в университете. 11. Она - молодец. 12. А это брат Терезы – Луис, он тоже испанец, но он не студент в университете, а ученик в школе. 13. Он изучает в школе английский язык. 14. Он - молодец. 15. А вот друг Марио – Франсуа, он француз. 16. Он студент в университете. 17. Он изучает немецкий язык. 18. Он - молодец. 19. Вот его сестра Амели, она школьница. 20. Она тоже изучает немецкий язык, но не в университете, а в школе. 21. Она – молодец. 22. Все они друзья. 23. Они все изучают иностранный язык. 24. Они – молодцы!

Перевод

FACCIAMO CONOSCENZA!

1. Buon giorno! 2. Mi chiamo Svetlana Vladimirovna. 3. Sono russa. 4. Sono un insegnante dell'Università. 5. Insegno la lingua russa. 6. Questo è il mio studente Mario, lui è italiano, studia la lingua russa all'Università. 7. Lui è bravo. 8. Questa è la sua amica Teresa, lei è spagnola. 9. Lei è una studentessa. 10. Teresa studia la lingua italiana all'Università. 11. Lei è brava. 12. E questo è il fratello di Teresa, Luis, anche lui è spagnolo, ma lui non è uno studente all'Università, ma uno scolaro della scuola media. 13. Lui studia a scuola la lingua inglese. 14. Lui è bravo. 15. Ed ecco l'amico di Mario, Francois, lui è francese. 16. Lui è studente all'Università. 17. Lui studia la lingua tedesca. 18. Lui è bravo. 19. Questa è la sua sorella Ameli, lei è una scolaria. 20. Anche lei studia la lingua tedesca, però non all'Università, ma a scuola. 21. Lei è brava. 22. Tutti loro sono amici. 23. Tutti loro studiano una lingua straniera. 24. Sono bravi!

Язы́к и национа́льность

Lingua e nazionalità

| Язы́к Lingua | Национа́льность Nazionalità | |
|--|---|--|
| | Мужско́й род Genere maschile | Же́нский род Genere femminile |
| Ру́сский <i>Russo</i> | Ру́сский <i>Russo</i> | Ру́сская <i>Russa</i> |
| Италья́нский <i>Italiano</i> | Италья́нец <i>Italiano</i> | Италья́нка <i>Italiana</i> |
| Англи́йский <i>Inglese</i> | Англича́нин <i>Inglese</i> | Англича́нка <i>Inglese</i> |
| Францу́зский <i>Francese</i> | Францу́з <i>Francese</i> | Францу́женка <i>Francese</i> |
| Неме́цкий <i>Tedesco</i> | Не́мец <i>Tedesco</i> | Не́мка <i>Tedesca</i> |
| Испа́нский <i>Spagnolo</i> | Испа́нец <i>Spagnolo</i> | Испа́нка <i>Spagnola</i> |
| Кита́йский <i>Cinese</i> | Кита́ец <i>Cinese</i> | Кита́йка <i>Cinese</i> |
| Япо́нский <i>Giapponese</i> | Япо́нец <i>Giapponese</i> | Япо́нка <i>Giapponese</i> |
| По́льский <i>Polacco</i> | Поля́к <i>Polacco</i> | По́лька <i>Polacca</i> |
| Румы́нский <i>Romeno</i> | Румы́н <i>Romeno</i> | Румы́нка <i>Romena</i> |
| Че́шский <i>Ceco</i> | Чех <i>Ceco</i> | Че́шка <i>Ceca</i> |
| Венге́рский <i>Ungherese</i> | Венгр <i>Ungherese</i> | Венге́рка <i>Ungherese</i> |

Упражнение 1

Закончить фразы:

Completare le frasi:

| | |
|--|------------------------------------|
| <p>Марио – итальянец, его родной язык...</p> <p>Mario è italiano, la sua madrelingua è ...</p> | <p>Итальянский</p> <p>Italiano</p> |
| <p>Ирина – русская, её родной язык...</p> | |
| <p>Луис – испанец, его родной язык...</p> | |
| <p>Дорота – полька, её родной язык...</p> | |
| <p>Михай – румын, его родной язык...</p> | |
| <p>Сумико – японка, её родной язык...</p> | |
| <p>Тереза – испанка, её родной язык...</p> | |
| <p>Чо – китаец, его родной язык...</p> | |
| <p>Джованна – итальянка, её родной язык...</p> | |
| <p>Мэри – англичанка, её родной язык...</p> | |
| <p>Франсуа – француз, его родной язык...</p> | |
| <p>Милена – чешка, её родной язык...</p> | |
| <p>Фридрих – немец, его родной язык...</p> | |
| <p>Мареk – поляк, его родной язык...</p> | |

Di lei – eë



VLADIMIR BOROVIKOVSKIJ
Il ritratto di Maria Lopukhinà (1797)
Galleria Tretjakov di Mosca

Di lui - eó



V.Borovikovskij

Упражнёние 2

Закóнчить фрэзы:

Completare le frasi:

| | |
|---|--|
| Маттéo – италя́нец Matteo è italiano | <u>Eó</u> родно́й язы́к италя́нский La sua madrelingua è l'italiano |
| Ива́н – ру́сский, | |
| Нико́ль – францу́женка, | |
| Рена́та – по́лька, | |
| Уэ́й – кита́йка, | |
| То́мас- не́мец, | |
| Дже́йн – англича́нка, | |
| Моса́ – япо́нец, | |
| Светла́на – ру́сская, | |
| Гудру́н – не́мка, | |
| Михаэ́ла – че́шка, | |
| Луи́с – испа́нец, | |
| Пье́р – францу́з, | |
| Хуани́та – испа́нка, | |
| Али́на – румы́нка, | |

ЧЕЙ? ЧЬЯ? ЧЬЁ? DI CHI E'?

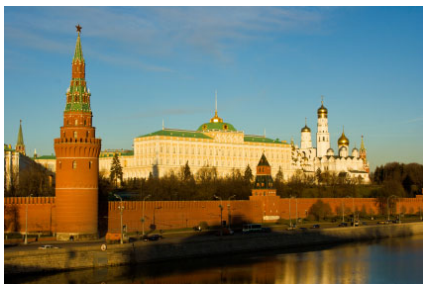
| Per i sostantivi maschili ЧЕЙ? | Per i sostantivi femminili ЧЬЯ? | Per i sostantivi neutri ЧЬЁ? |
|--|---|--|
| Чей родно́й язы́к ру́сский? | Чья родна́я страна́ Росси́я? | Чьё родно́е и́мя Ка́тя? |
| Мой <i>mio</i> | Моя́ <i>mia</i> | Моё <i>mio</i> |
| Твой <i>tuo</i> | Тво́я <i>tua</i> | Твоё <i>tuo</i> |
| Его́ <i>di lui</i> | Его́ <i>di lui</i> | Его́ <i>di lui</i> |
| Её́ <i>di lei</i> | Её́ <i>di lei</i> | Её́ <i>di lei</i> |
| Наш <i>nostro</i> | На́ша <i>nostra</i> | На́ше <i>nostro</i> |
| Ваш <i>vostro</i> | Ва́ша <i>vostra</i> | Ва́ше <i>vostro</i> |
| Их <i>loro</i> | Их <i>loro</i> | Их <i>loro</i> |

Родно́й го́род Città natale
 Родно́й до́м Casa natale
 Родно́й бра́т Fratello
 Родно́й челове́к Una persona cara

Родно́й край Terra natale

Родна́я сестра́ Sorella
 Родна́я семья́ Famiglia
 Родна́я у́лица Via natale (la via dove uno è cresciuto)
 Родна́я улы́бка Un caro sorriso (sorriso di una persona cara)
 Родна́я ба́бушка Nonna
 Родна́я страна́ Paese natale (nazione)





Мой родной город – Москва, моя родная страна – Россия, мой родной язык – русский.

Мой родной город – Рим, моя родная страна – Италия, мой родной язык – итальянский.

Мой родной город – Лондон, моя родная страна – Англия, мой родной язык – английский.

Мой родной город – Париж, моя родная страна – Франция, мой родной язык – французский.

Мой родной город – Берлин, моя родная страна – Германия, мой родной язык – немецкий.



Мой родной город – Мадрид, моя родная страна – Испания, мой родной язык – испанский.

Мой родной город – Прага, моя родная страна – Чехия, мой родной язык – чешский.

Мой родной город – Бухарест, моя родная страна – Румыния, мой родной язык – румынский.

Мой родной город – Шангай, моя родная страна – Китай, мой родной язык – китайский.

Мой родной город – Токио, моя родная страна – Япония, мой родной язык – японский.

Мой родной город – Варшава, моя родная страна – Польша, мой родной язык – польский.

